



Datum
2020-12-02
Vår referens
Lotta Hansson
Kommunikatör
lotta.hansson@malmo.se

Tjänsteskrivelse

Remiss från kommunfullmäktige - Motion av Magnus Olsson (SD) om att avgiftsbelägga tolktjänster, STK-2020-819 SBN-2020-591

Sammanfattning

Den som inte behärskar svenska enligt 13 § förvaltningslagen (2017:900) har rätt till tolkning och översättning i den mån det behövs för att den enskilde ska ha möjlighet att ta till vara sin rätt. Det anses självklart att det allmänna i de fallen ska stå för tolk- och översättningskostnaderna (jfr prop. 2016/17:180, s. 86). I ärenden som innefattar flera enskilda parter skulle bristande tolkning eller översättning kunna gå ut över enskilda. Malmö stad har anslutit sig till det finska förvaltningsområdet enligt lagen om nationella minoriteter och minoritetsspråk genom vilket vi förbinder oss att kommunicera på finska med finska medborgare.

Förslag till beslut

1. Stadsbyggnadsnämnden lämnar yttrande enligt förvaltningens förslag och föreslår att kommunfullmäktige ska anse motionen besvarad.

Beslutsunderlag

- Motion av Magnus Olsson (SD) om att avgiftsbelägga tolktjänster
- Förslag till yttrande SBN 2020-12-10 Motion om att avgiftsbelägga tolktjänster
- G-Tjänsteskrivelse SBN 2020-12-10 Motion om att avgiftsbelägga tolktjänster

Beslutsplanering

Stadsbyggnadsnämnden 2020-12-10

Beslutet skickas till

Kommunfullmäktige

Ärendet

Kommunfullmäktige föreslås besluta att Malmö stad även fortsättningsvis ska stå för kostnaderna för översättning och tolkning för medborgare som av olika skäl efterfrågar dessa tjänster (jfr prop. 2016/17:180, s. 86).

Vissa ärenden, till exempel de som gäller bygglov som kan påverka grannar, kan ibland innefatta flera enskilda parter. I dessa fall skulle bristande tolkning eller översättning kunna gå ut över

andra enskilda. Malmö stad har anslutit sig till det finska förvaltningsområdet enligt lagen (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk genom vilket vi förbinder oss att kommunicera på finska med finska medborgare.

Inom stadsbyggnadsnämndens ansvarsområde finns både verksamhet som innefattar myndighetsutövning och sådan verksamhet som är inriktad på stadsutveckling i vidare mening. I båda fallen behöver stadsbyggnadskontoret möta människor som talar andra språk än svenska, antingen för att den enskilde ska ha en möjlighet att tillvarata sin rätt i förhållande till stadsbyggnadsnämnden som myndighet eller för att ha en möjlighet att delta i utvecklingen av staden.

Den enskildes tolkbehov gör sig allra tydligast gällande när den söker exempelvis bygglov eller bostadsanpassningsbidrag. I sådana ärenden har den som inte behärskar svenska enligt 13 § förvaltningslagen (2017:900) rätt till tolkning och översättning i den mån det behövs för den enskilde ska ha möjlighet att ta till vara sin rätt. Enligt förarbetena till den bestämmelsen anses det självklart att det allmänna i de fallen ska stå för tolk- och översättningskostnaderna (jfr prop. 2016/17:180, s. 86). För stadsbyggnadsnämnden del tillkommer komplikationen att vissa ärenden, till exempel de som gäller bygglov som kan påverka grannar, ibland kan innefatta flera enskilda parter. I dessa fall skulle bristande tolkning eller översättning kunna gå ut över andra enskilda.

Behovet av tolkning inom stadsbyggnadsnämndens verksamhetsområde ska dock inte överdrivas. Det har bara behövts vid något enstaka tillfälle de senaste åren. Vid kontakter i allmänna frågor där det inte finns några sekretesshänsyn att beakta kan översättningsbehovet ofta tillgodoses genom de anställda på stadsbyggnadskontoret som behärskar det språk den enskilde talar.

Malmö stad har anslutit sig till det finska förvaltningsområdet enligt lagen (2009:724) om nationella minoriteter och minoritetsspråk. Därför gäller särskilda bestämmelser för enskildas möjligheter att använda finska vid sina skriftliga och muntliga kontakter med stadsbyggnadskontoret. En enskild har bland annat rätt att använda finska i sina kontakter i ärenden där denne är part eller ställföreträdare. I de fallen finns också en rätt till ett muntligt svar, ett beslut och en beslutsmotivering på finska.

Ansvariga

Göran Blomé Avdelningschef